

Verzeichnis Nr. 9 : Strafrecht

a proprio profitto	zu eigenem Vorteil
abbandonare le armi	sich der Waffen entledigen
abbandono (di persona minore o incapace)	Verlassen (einer minderjährigen oder hilflosen Person)
abbandono (del domicilio coniugale, della casa coniugale)	Verlassen der ehelichen Wohnung
abbandono del domicilio domestico	Verlassen der Familienwohnung
abbandono materiale (condizione di)	materielle Not
abbandono morale (condizione di)	seelische Not
abigeato	Viehraub
aborto (delitto di)	Schwangerschaftsabbruch
aborto colposo	fahrlässig herbeigeführter Schwangerschaftsabbruch
aborto di donna non consenziente	Schwangerschaftsabbruch ohne Einwilligung der Schwangeren
aborto preterintenzionale	Körperverletzung mit Schwangerschaftsabbruch
abusare di foglio firmato in bianco	ein Blankett missbrauchen
abusivo	widerrechtlich
abuso	Missbrauch
abuso (di pubblici sigilli, dei poteri, delle qualità)	Missbrauch (von Amtssiegeln, von Befugnissen, von Eigenschaften)
abuso d'ufficio	Amtsmissbrauch
abuso di foglio firmato in bianco	Blankettmissbrauch
accaparramento	Aufkauf
accaparrare	aufkaufen
accattonaggio	Bettelei
acceleramento del parto	Herbeiführung einer Frühgeburt
accesso abusivo (ad un sistema informatico, ad un sistema telematico)	widerrechtlicher Zugriff (auf ein EDV-System, auf eine Telekommunikationsanlage)
accordo per commettere un reato	Verabredung zur Begehung einer strafbaren Handlung
accusa (sinonimo di incolpazione)	Beschuldigung
acquisto (di monete falsificate, di schiavi)	Erwerb (von Falschgeld, von Sklaven)
ad altrui profitto	zu fremdem Vorteil
adulterazione (di sostanze alimentari)	Fälschung (von Nahrungsmitteln)
affare di Stato	Staatsgeschäft
agente della forza pubblica	Angehöriger der Polizeikräfte
agevolare	begünstigen
agevolazione	Begünstigung
aggravato	erschwert
aiuto al suicidio	Hilfeleistung zum Selbstmord
alienazione di schiavi	Veräußerung von Sklaven
alterare	verfälschen
alterare un atto vero	eine echte Urkunde verfälschen
alterazione	Verfälschung

alterazione (di monete, di stato, di termini)	Verfälschung (von Geld, des Personenstandes, der Grenzzeichen)
alterazione di un atto vero	Urkundenverfälschung
alto tradimento	Hochverrat
apologia (di delitti)	Verherrlichung (von Verbrechen)
apologia sovversiva	umstürzlerische Verherrlichung
appartenenza dell'abitazione	zur Wohnung gehörige Örtlichkeit
appropriarsi	sich zueignen
appropriazione	Zueignung
appropriazione indebita	Unterschlagung
arbitraria ritenzione di un potere politico	eigenmächtig fortgesetzte Ausübung politischer Gewalt
arma bianca	Blankwaffe
arma da sparo	Schusswaffe
arma impropria	Waffe im weiteren Sinn
arma propria	Waffe im eigentlichen Sinn
armamento	Ausrüstung (zum Waffendienst)
arruolamento	Anwerbung (zum Waffendienst)
artificio	Kunstgriff
arto	Glied
assicurare (il prodotto o il profitto del reato)	sichern (bezogen auf das Ergebnis oder den Ertrag der strafbaren Handlung)
assistenza	Fürsorge (zur Abdeckung vielfacher Bedürfnisse), Beistand (zur Abdeckung eines spezifischen Bedürfnisses)
assistenza agli associati	Unterstützung der Mitglieder
associazione	Vereinigung
associazione antinazionale	staatsfeindliche Vereinigung
associazione armata	bewaffnete Vereinigung
associazione con finalità di terrorismo	Vereinigung zu terroristischen Zwecken
associazione con finalità di terrorismo e di eversione dell'ordine democratico	Vereinigung zu terroristischen Zwecken und zur Beseitigung der demokratischen Ordnung
associazione di tipo mafioso	mafiaartige Vereinigung
associazione per delinquere	kriminelle Vereinigung
associazione segreta	Geheimbund
assoggettamento	Unterwerfung
astensione dalla testimonianza	Verweigerung der Zeugenaussage
attentato	Anschlag
attentato contro i Capi di Stati esteri	Anschlag auf ausländische Staatsoberhäupter
attentato contro il Presidente della Repubblica	Anschlag auf den Präsidenten der Republik
attentato contro la costituzione dello Stato	Anschlag auf die Verfassung des Staates
attentato contro le Assemblee Regionali	Anschlag auf die Regionalversammlungen
attentato contro organi costituzionali	Anschlag auf Verfassungsorgane
attentato per finalità di eversione dell'ordine democratico	Anschlag zur Beseitigung der demokratischen Ordnung
attentato per finalità terroristiche	Anschlag zu terroristischen Zwecken
atti di libidine violenti (delitto di)	Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen
attività antinazionale	staatsfeindliche Tätigkeit
atto conforme ai doveri d'ufficio	pflichtgemäße Amtshandlung

atto d'ufficio	Amtshandlung
atto di concorrenza	Wettbewerbshandlung
atto di libidine	geschlechtliche Handlung
atto di ostilità	feindselige Handlung
atto di violenza	gewalttätige Handlung
atto falso	falsche Urkunde
atto fidefacente	Urkunde mit besonderer Beweiskraft
atto genuino	echte Urkunde
atto osceno	unzüchtige Handlung
atto segreto	geheime Urkunde
atto sessuale	geschlechtliche Handlung
atto vero	echte Urkunde
attribuire (un falso nome, un falso stato)	zuschreiben (einen falschen Namen, einen falschen Personenstand)
attribuzione (di un falso nome, di un falso stato)	Zuschreibung (eines falschen Namens, eines falschen Personenstands)
autoattribuzione abusiva (di titoli o di onori)	Anmaßung (von Titeln oder Würden)
autocalunnia	falsche Selbstanschuldigung
avvelenamento di acque	Vergiftung von Trinkwasser
bancarotta	Bankrott
bancarotta documentale	Bankrott unter Unbrauchbarmachung von Rechnungsunterlagen
bancarotta fraudolenta	betrügerischer Bankrott
bancarotta patrimoniale	Bankrott unter Beiseiteschaffung von Vermögenswerten
bancarotta preferenziale	Bankrott unter Begünstigung von Gläubigern
bancarotta reale	Bankrott unter Beiseiteschaffung von Vermögenswerten
bancarotta semplice	einfacher Bankrott
banconota falsa	falsche Banknote
banconota falsificata	falsche Banknote
banda armata	bewaffnete Bande
bandiera nazionale	Nationalflagge
belligeranza	Kriegszustand
biasimo	Tadel
bigamia	Doppelehe
bigamia impropria	indirekte Doppelehe
bigamia propria	direkte Doppelehe
bigamo	Bigamist
caduta di aeromobile	Absturz eines Luftfahrzeuges
calunnia	falsche Anschuldigung
calunnia diretta	unmittelbare falsche Anschuldigung
calunnia formale	unmittelbare falsche Anschuldigung
calunnia indiretta	mittelbare falsche Anschuldigung
calunnia materiale	mittelbare falsche Anschuldigung
calunniato	falsch Beschuldigter
capacità di procreare	Fortpflanzungsfähigkeit
capo (di un'associazione criminosa, di un'associazione per delinquere, di una banda armata)	Anführer (einer kriminellen Vereinigung, einer bewaffneten Bande)

carta filigranata	Filigranpapier
cattura	Festnahme
cautele contro disastri	Sicherheitsvorkehrungen gegen schwere Unglücke
cessione di schiavi	Abtretung von Sklaven
clandestino	heimlich
clandestino (immigrato)	illegaler Einwanderer
coartare (la volontà)	beugen (den Willen)
coartazione assoluta	unmittelbarer Zwang
coartazione relativa	mittelbarer Zwang
coazione alla pubblica Autorità	Nötigung einer Behörde
codice di accesso	Zugangscode
coercizione assoluta	unmittelbarer Zwang
collusione	rechtswidrige Absprache
colpa medica	ärztliche Fahrlässigkeit
colpa professionale	berufliche Fahrlässigkeit
colposo	fahrlässig (wenn auf das Verhalten bezogen), fahrlässig herbeigeführt (wenn auf den Erfolg bezogen)
commercio	Handel
commercio clandestino	heimlicher Handel
commercio di medicinali guasti	Handel mit verdorbenen Arzneimitteln
commercio di schiavi	Sklavenhandel
compiere un atto d'ufficio	eine Amtshandlung vornehmen
comune sentimento	allgemeines Empfinden
comunicazione a distanza	Mitteilung durch Fernübermittlung
comunicazione reale	echte Mitteilung
comunicazione telefonica	telefonische Mitteilung
comunicazione telegrafica	telegrafische Mitteilung
comunicazione vera	echte Mitteilung
comunicazioni	Mitteilungen
concorrenza illecita	unerlaubter Wettbewerb
concussione	Erpressung im Amt
condizione analoga alla schiavitù	der Sklaverei ähnlicher Zustand
condotta associativa	den Tatbestand der kriminellen Vereinigung erfüllendes Verhalten
consegnare le armi	die Waffen abgeben
consulenza infedele	Untreue des Parteisachverständigen
contenuto ideale di un atto	gedanklicher Inhalt einer Urkunde
contraffare	nachmachen
contraffazione	Nachmachen
contraffazione (del marchio, del sigillo dello Stato, di monete, di sigilli)	Nachmachen (einer Marke, des Staatssiegels, von Geld, von Siegeln)
conversazione telefonica	telefonisches Gespräch
conversazioni	Gespräche
Corpo amministrativo	Verwaltungsgremium
corpo contundente	stumpfer Gegenstand
Corpo giudiziario	gerichtliches Gremium
corpo inanimato	lebloser Körper
Corpo politico	politisches Gremium

corrispondenza	Korrespondenz
corrispondenza aperta	offene Korrespondenz
corrispondenza chiusa	verschlossene Korrespondenz
corrispondenza epistolare	briefliche Korrespondenz
corrispondenza informatica	informatische Korrespondenz
corrispondenza segreta	geheime Korrespondenz
corrispondenza telefonica	telefonische Korrespondenz
corrispondenza telegrafica	telegrafische Korrespondenz
corrispondenza telematica	telematische Korrespondenz
corrissante	an einer Schlägerei Beteiligter
corrompere	verunreinigen (bei Verfälschung von Nahrungsmitteln u. ä.), bestechen (von Amtsträgern)
corrotto	Bestochener
corruttore	Bestechender
corruzione	Bestechung
corruzione antecedente	vorausgehende Bestechung
corruzione attiva	aktive Bestechung
corruzione di minorenni	Verführung Minderjähriger
corruzione impropria	Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung
corruzione in atti giudiziari	Bestechung im Bereich der Rechtspflege
corruzione passiva	passive Bestechung
corruzione per un atto contrario ai doveri d'ufficio	Bestechung zur pflichtwidrigen Vornahme einer Amtshandlung
corruzione per un atto d'ufficio	Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung
corruzione propria	Bestechung zur pflichtwidrigen Vornahme einer Amtshandlung
corruzione susseguente	nachfolgende Bestechung
corso del cambio	Wechselkurs
cosa altrui	fremde Sache
cosa destinata al commercio	für den Handel bestimmte Sache
cosa di proprietà altrui	fremde Sache
cosa di tenue valore	Sache von geringem Wert
cosa sottoposta a sequestro	beschlagnahmte Sache
cospirazione	Verschwörung
cospirazione politica mediante accordo	politische Verschwörung durch Verabredung
cospirazione politica mediante associazione	politische Verschwörung durch eine Vereinigung
costituire (un'associazione criminosa, una banda armata)	gründen (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande)
costringere	zwingen
costringere l'Autorità	eine Behörde nötigen
costrizione	Zwang
credito dello Stato	Vertrauenswürdigkeit des Staates
criminalità associata	Bandenriminalität
criminalità informatica	Computerkriminalität
criminalità mafiosa	Mafiakriminalität
criminalità organizzata	organisierte Kriminalität
crimine organizzato	organisiertes Verbrechen
crollo di costruzioni	Einsturz von Bauwerken

cura (riferita a persona incapace)	Pflege
custode	Aufsichtsperson (wenn auf Personen bezogen), Verwahrer (wenn auf Sachen bezogen)
custodia	Aufsicht (auf eine Person bezogen), Verwahrung (auf eine Sache bezogen)
danneggiamento	Sachbeschädigung
danneggiamento del sistema informatico	Beschädigung eines EDV-Systems
danneggiare	beschädigen (eine Sache), schädigen (eine Person)
danno economico	wirtschaftlicher Schaden
danno ingiusto	rechtswidriger Schaden
dati	Daten
decorazione	Orden
decoro	Würde
deformazione	Verunstaltung
delitto colposo contro la salute pubblica	fahrlässig begangenes Verbrechen gegen die öffentliche Gesundheit
delitto colposo di comune pericolo	fahrlässig begangenes gemeingefährliches Verbrechen
delitto colposo di danno	fahrlässig begangenes Verbrechen mit Schadensfolge
delitto colposo di pericolo	fahrlässig begangenes Gefährdungsdelikt
delitto contro i diritti politici del cittadino	Verbrechen gegen die politischen Rechte des Staatsbürgers
delitto contro il matrimonio	Verbrechen gegen die Ehe
delitto contro il patrimonio	Verbrechen gegen das Vermögen
delitto contro il sentimento religioso e contro la pietà dei defunti	Verbrechen gegen das religiöse Empfinden und die Pietät gegenüber Verstorbenen
delitto contro l'amministrazione della giustizia	Verbrechen gegen die Rechtspflege
delitto contro l'assistenza familiare	Verbrechen gegen die Fürsorge für die Familie
delitto contro l'attività giudiziaria	Verbrechen gegen die gerichtliche Tätigkeit
delitto contro l'autorità delle decisioni giudiziarie	Verbrechen gegen die bindende Wirkung von gerichtlichen Entscheidungen
delitto contro l'economia pubblica	Verbrechen gegen die Volkswirtschaft
delitto contro l'incolumità pubblica	Verbrechen gegen die öffentliche Unversehrtheit
delitto contro l'industria e il commercio	Verbrechen gegen das Gewerbe und den Handel
delitto contro l'onore	Verbrechen gegen die Ehre
delitto contro l'ordine del lavoro	Verbrechen gegen die Arbeitsordnung
delitto contro l'ordine economico	Verbrechen gegen die Wirtschaftsordnung
delitto contro l'ordine pubblico	Verbrechen gegen die öffentliche Ordnung
delitto contro la famiglia	Verbrechen gegen die Familie
delitto contro la fede pubblica	Verbrechen gegen den öffentlichen Glauben
delitto contro la inviolabilità dei segreti	Verbrechen gegen die Unverletzlichkeit von Geheimnissen
delitto contro la inviolabilità del domicilio	Verbrechen gegen die Unverletzlichkeit der Wohnung
delitto contro la libertà individuale	Verbrechen gegen die individuelle Freiheit
delitto contro la libertà morale	Verbrechen gegen die seelische Freiheit

delitto contro la libertà personale	Verbrechen gegen die persönliche Freiheit
delitto contro la libertà sessuale	Verbrechen gegen die sexuelle Freiheit
delitto contro la persona	Verbrechen gegen die Person
delitto contro la personalità individuale	Verbrechen gegen die individuelle Persönlichkeit
delitto contro la pubblica amministrazione	Verbrechen gegen die öffentliche Verwaltung
delitto contro la religione dello stato e i culti ammessi	Verbrechen gegen die Staatsreligion und die zugelassenen Religionsgemeinschaften
delitto contro la vita	Verbrechen gegen das Leben
delitto contro lo stato di famiglia	Verbrechen gegen den Familienstand
delitto di comune pericolo	gemeingefährliches Verbrechen
delitto sussidiario	subsidiäres Verbrechen
denuncia tardiva	verspätete Anzeige
deporre (come testimone)	aussagen (als Zeuge)
deporre il falso (come testimone)	falsch aussagen (als Zeuge)
deposizione testimoniale	Zeugenaussage
deprezzamento	Entwertung
deprimere il corso dei cambi	den Wechselkurs drücken
deprimere il sentimento nazionale	das Nationalgefühl schwächen
deprimere lo spirito pubblico	die öffentliche Stimmung drücken
detenere	besitzen
detenzione	Besitz
deteriorare	verderben
determinare lo scioglimento della banda armata (dell'associazione criminosa)	die Auflösung der bewaffneten Bande (der kriminellen Vereinigung) veranlassen
determinazione al suicidio	Bestimmung zum Selbstmord
deturpazione di un cadavere	Verunstaltung einer Leiche
devastare	verwüsten
devastazione	Verwüstung
difese contro infortuni sul lavoro	Schutzmaßnahmen gegen Arbeitsunfälle
diffamazione	üble Nachrede
diffamazione col mezzo della stampa	mittels eines Druckwerkes begangene üble Nachrede
difficoltà della favella	Schädigung der Sprache
diffondere	verbreiten
diffusione	Verbreitung
diffusione di notizie	Verbreitung von Informationen
dilapidazione	Verschwendung
dirigere un'associazione	eine Vereinigung leiten
disastro	Unglück
disastro aviatorio	Flugunglück
disastro ferroviario	Eisenbahnunglück
disciogliere (la banda armata, l'associazione criminosa, l'unità dello stato)	auflösen (die bewaffnete Bande, die kriminelle Vereinigung, die Einheit des Staates)
disciplina militare	militärische Disziplin
disfattismo economico	ökonomische Zersetzung
disfattismo politico	politische Zersetzung
disobbedienza alle leggi	Ungehorsam gegen die Gesetze
disperdere (una cosa)	den Verlust (einer Sache) verursachen
disposizione dell'Autorità	behördliche Anordnung

dispregio	Missachtung
dissenso presunto	vermutetes Nichteinverständnis
dissenso tacito	stillschweigendes Nichteinverständnis
dissociarsi (dall'organizzazione criminosa)	sich lossagen (von einer kriminellen Organisation)
dissociarsi	sich lossagen
dissociazione (dall'organizzazione criminosa)	Lossagung (von einer kriminellen Organisation)
distrarre	beiseiteschaffen
distrazione	Beiseiteschaffen
distribuzione per il consumo	Verteilung zum Verbrauch
distruggere	vernichten
distruggere il sentimento nazionale	das Nationalgefühl zerstören
distruzione	Vernichtung
distruzione (del sistema informatico, di cadavere, di dati)	Vernichtung (eines EDV-Systems, einer Leiche, von Daten)
dittatura di una classe sociale	Diktatur einer sozialen Klasse
divieto di accesso	Zutrittsverbot
divulgazione di notizie	Verbreitung von Nachrichten
documento apocrifo	unechte Urkunde
documento equiparato all'atto pubblico	Urkunde, die einer öffentlichen Urkunde gleichgestellt ist
documento genuino	echte Urkunde
documento informatico	digitale Urkunde
documento informatico privato	private digitale Urkunde
documento informatico pubblico	öffentliche digitale Urkunde
documento non genuino	unechte Urkunde
documento segreto	geheime Urkunde
dovere generale di assistenza	allgemeine Beistandspflicht
duello	Zweikampf
elusione delle investigazioni dell'autorità	Vereitelung der Ermittlungen der Behörde
emblema di Stato	Hoheitszeichen des Staates
epidemia	Epidemie
errore spontaneo	ohne Zutun des Täters entstandener Irrtum
esenzione da un obbligo	Befreiung von einer Verpflichtung
esercente un servizio di pubblica necessità	einen für die Öffentlichkeit notwendigen Dienst ausübende Person
esercizio arbitrario delle proprie ragioni	eigenmächtige Ausübung eigener Rechtsansprüche
esibizione pornografica	pornographische Darstellung
esperimento giudiziale	gerichtliche Versuchsvornahme
estorsione	Erpressung
eutanasia	Sterbehilfe
eutanasia attiva	aktive Sterbehilfe
eutanasia passiva	passive Sterbehilfe
eversione	Umsturz
eversione (dell'ordinamento costituzionale, dell'ordine democratico)	Umsturz (der verfassungsmäßigen Ordnung, der demokratischen Ordnung)
eversivo	umstürzlerisch
fabbricazione	Herstellung

falsa attestazione	unwahre Bestätigung
falsa certificazione	unwahre Bescheinigung
falsa dichiarazione	unwahre Erklärung
falsa impronta legale	falscher gesetzlicher Abdruck
falsa indicazione	unwahre Angabe
falsa interpretazione	falsche Übersetzung
falsa perizia	falsches Gutachten
falsario	Fälscher
false informazioni al Pubblico Ministero	unwahre Auskünfte an die Staatsanwaltschaft
falsificare	fälschen
falsificazione	Fälschung
falsificazione di monete	Geldfälschung
falsità ideologica	Falschbeurkundung
falsità ideologica indiretta o mediata	mittelbare Falschbeurkundung
falsità in atti	Urkundenfälschung
falsità in documenti	Urkundenfälschung
falsità in notificazioni	unwahre Angaben in Meldungen
falsità in registri	unwahre Angaben in Registern
falsità materiale	materielle Fälschung
falsità personale	unwahre Angaben zur Person
falso documentale	Urkundenfälschung
falso giuramento	Meineid
falso ideologico	Falschbeurkundung
falso in atti	Urkundenfälschung
falso materiale	materielle Fälschung
falso nummario	Fälschung von Geld und besonders geschützter Wertpapieren
falso personale	unwahre Angaben zur Person
favoreggiamento	Begünstigung
favoreggiamento bellico	Begünstigung im Krieg
favoreggiamento personale	persönliche Begünstigung
favoreggiamento reale	sachliche Begünstigung
favorire	begünstigen
fedes privilegiata	besondere Beweiskraft
fedes pubblica	öffentlicher Glaube
feticidio	Tötung des Kindes bei der Geburt
fidefacenza	besondere Beweiskraft
foglio firmato in bianco	Blankett
formazione di banda armata	Bildung einer bewaffneten Bande
frana	Erdrutsch
frode	betrügerische Handlung
frode (contro le industrie nazionali, nell'esercizio del commercio, nelle pubbliche forniture)	betrügerische Handlung (gegen das inländische Gewerbe, bei einer Handelstätigkeit, bei öffentlichen Lieferungen)
frode processuale	Prozessbetrug
funerale	Begräbnis
funzioni di pubblica sicurezza	Amt im Bereich der öffentlichen Sicherheit
funzioni giudiziarie	Amt im Bereich der Rechtspflege
funzioni penitenziarie	Amt im Bereich des Strafvollzugs
funzioni religiose	gottesdienstliche Handlungen

furto	Diebstahl
furto aggravato	erschwerter Diebstahl
furto comune	gewöhnlicher Diebstahl
furto con destrezza	mit besonderer Geschicklichkeit begangener Diebstahl
furto con scasso	Diebstahl unter Gewaltanwendung gegen Sachen
furto con strappo	Diebstahl durch Entreißen der Sache
furto d'uso	Gebrauchsdiebstahl
furto in abitazione	Diebstahl unter Eindringen in eine Wohnung
furto lieve per bisogno	Diebstahl einer Sache von geringem Wert in einer Notlage
furto minore	minder schwerer Diebstahl
furto semplice	einfacher Diebstahl
furto venatorio	Wildddiebstahl
gas accecante	Tränengas
gas asfissiante	erstickendes Gas
generalità	Personalien
genuinità	Echtheit
genuinità della prova	Unverfälschtheit des Beweises
genuinità fisico-chimica	natürliche Echtheit
genuinità formale	rechtliche Echtheit
genuinità formale-giuridica	rechtliche Echtheit
genuinità legale	rechtliche Echtheit
genuinità materiale	natürliche Echtheit
genuinità naturale	natürliche Echtheit
germe patogeno	Krankheitserreger
giuoco di azzardo	Glücksspiel
giuramento falso	Meineid
guerra civile	Bürgerkrieg
immigrato clandestino	illegaler Einwanderer
immutazione (artificiosa)	Verfälschung (durch Kunstgriffe)
impedimento	Verhinderung (einer Tätigkeit, eines Erfolges), Hinderung (einer Person an einer Tätigkeit)
impedire	verhindern (eine Tätigkeit, einen Erfolg), hindern (eine Person an einer Tätigkeit)
impedire (una comunicazione o una conversazione)	unterbinden (eine Mitteilung oder ein Gespräch)
impianto	Anlage
impianto di pubblica utilità	Anlage von öffentlichem Nutzen
impossessamento	Aneignung
impossessarsi	sich aneignen
impronta	Abdruck
impronta falsificata	gefälschter Abdruck
impronta legale	gesetzlicher Abdruck
inadempimento di contratti di pubbliche forniture	Nichterfüllung von öffentlichen Lieferungsverträgen
inasprimento sanzionatorio	Strafschärfung
incaricato di un pubblico servizio	mit einer öffentlichen Dienstleistung betraute Person

incendio	Brand
incendio (delitto di)	Brandstiftung
incendio colposo	fahrlässige Brandstiftung
incendio di cosa altrui	Brandstiftung an einer fremden Sache
incendio di cosa propria	Brandstiftung an einer eigenen Sache
incesto	Blutschande
incettare	horten
incolpare	beschuldigen
incolpazione	Beschuldigung
incolpevole	nicht schuldhaft
incolumità fisica	körperliche Unversehrtheit
incolumità individuale	persönliche Unversehrtheit
incolumità personale	persönliche Unversehrtheit
incolumità pubblica	öffentliche Unversehrtheit
indebita limitazione di libertà personale	unbefugte Beschränkung der persönlichen Freiheit
indebolimento permanente	dauerhafte Schwächung
indurre	verleiten
induzione	Verleitung
infanticidio	Kindestötung
infanticidio in condizioni di abbandono materiale e morale	Kindestötung aus materieller und seelischer Not
infedeltà	Untreue
inferiorità fisica	körperliche Unterlegenheit
inferiorità psichica	geistige Unterlegenheit
ingiuria	Beleidigung
innocente	unschuldig (adjektivisch), Unschuldiger (substantivisch)
innocenza	Unschuld
inondazione	Überschwemmung
insurrezione	Aufstand
insurrezione armata	bewaffneter Aufstand
insurrezione armata contro i poteri dello Stato	bewaffneter Astand gegen die Staatsgewalt
intelligenze con lo straniero	Verbindungen zu staatsfremden Kräften
interesse nazionale	nationales Interesse
interesse straniero	ausländisches Interesse
interferenza illecita nella vita privata	unerlaubter Eingriff in den privaten Lebensbereich
intermediario	Mittelsmann
interpretazione mendace	falsche Übersetzung
interprete	Dolmetscher
interruzione della gravidanza (volontaria, colposa)	Schwangerschaftsabbruch (vorsätzlicher, fahrlässig herbeigeführter)
interruzione di un servizio di pubblica necessità	Unterbrechung eines für die Öffentlichkeit notwendigen Dienstes
interruzione di un servizio pubblico	Unterbrechung einer öffentlichen Dienstleistung
introduzione	Einfuhr (von Sachen), Einschleusung (von Personen, bei transitivem Gebrauch), Eindringen (durch Personen, bei intransitivem

	Gebrauch)
introduzione abusiva nel sistema informatico	widerrechtliches Eindringen in ein EDV-System
inviolabilità (della libertà e segretezza della corrispondenza, dei segreti, del domicilio)	Unverletzlichkeit (der Freiheit und Geheimhaltung der Korrespondenz, der Geheimnisse, der Wohnung)
irresponsabilità del Presidente della Repubblica	Nichtverantwortlichkeit des Präsidenten der Republik
istigazione	Anstiftung
istigazione a delinquere	Aufforderung zur Begehung einer strafbaren Handlung
istigazione a disobbedire alle leggi	Aufforderung zum Ungehorsam gegen Gesetze
istituzioni costituzionali	verfassungsmäßige Einrichtungen
lesione dolosa	vorsätzliche Körperverletzung
lesione lievissima	besonders leichte Körperverletzung
lesione personale	Körperverletzung
lesione personale colposa	fahrlässige Körperverletzung
lesione personale dolosa	vorsätzliche Körperverletzung
lesione personale grave	schwere Körperverletzung
lesione personale gravissima	besonders schwere Körperverletzung
lesione personale lieve	leichte Körperverletzung
lesione volontaria	vorsätzliche Körperverletzung
libertà della corrispondenza	Freiheit der Korrespondenz
libertà di agire	Handlungsfreiheit
libertà fisica	körperliche Freiheit
libertà individuale	individuelle Freiheit
libertà morale	seelische Freiheit
libertà personale	persönliche Freiheit
libertà psichica	seelische Freiheit
libertà sessuale	geschlechtliche Freiheit
luogo aperto al pubblico	der Öffentlichkeit zugänglicher Ort
luogo di privata dimora	privater Aufenthaltsort
luogo esposto al pubblico	dem Einblick der Öffentlichkeit ausgesetzter Ort
luogo militare	militärischer Bereich
luogo pubblico	öffentlicher Ort
malattia	Krankheit
malattia insanabile	unheilbare Krankheit
malattia nel corpo	körperliche Krankheit
malattia nella mente	geistige Krankheit
maltrattamento	Misshandlung
malversazione	Veruntreuung
malversazione a danno dello Stato	Veruntreuung zum Schaden des Staates
manifestare il vero	die Wahrheit offenbaren
manipolazione di dati	Datenmanipulation
manovre speculative	spekulative Machenschaften
materia asfissiante	erstickender Stoff
materia esplosiva	Sprengstoff
materia infiammabile	leicht entzündlicher Stoff
materia tossica	giftiger Stoff

materiale pornografico	pornographisches Material
medicinale guasto	verdorbenes Arzneimittel
medicinale imperfetto	mangelhaftes Arzneimittel
mendace dichiarazione	unwahre Erklärung
mendacio	Falschaussage
mendicità	Bettelei
menomare	beeinträchtigen
menomazione	Beeinträchtigung
mercato interno	inländischer Markt
mercato nazionale	inländischer Markt
merci di consumo	Verbrauchsgüter
messa in circolazione	Inverkehrbringen
mettere in commercio	in den Handel bringen
mezzi dell'azione	Mittel der Handlung
mezzo della stampa	Druckwerk
mezzo di propaganda	Propagandamittel
mezzo di sussistenza	Mittel für den Lebensunterhalt
mezzo fraudolento	betrügerisches Mittel
mezzo insidioso	heimtückisches Mittel
militare (sostantivo)	Angehöriger der Streitkräfte
militare in congedo	Reservist
militare in servizio	Angehöriger der Streitkräfte im aktiven Dienst
millantato credito	Vortäuschung von guten Beziehungen
minaccia a mano armata	Bedrohung durch Waffengewalt
minaccia aggravata	erschwerete Bedrohung
minaccia condizionata	bedingte Drohung
minaccia diretta	unmittelbare Drohung
minaccia esplicita	ausdrückliche Drohung
minaccia grave	schwere Drohung
minaccia implicita	verdeckte Drohung
minaccia incondizionata	unbedingte Drohung
minaccia indiretta	mittelbare Drohung
minacciare	drohen (bei intransitivem Gebrauch)
minacciare (un male)	androhen (einen Nachteil)
minacciare (una persona)	bedrohen (eine Person)
minacciato	Bedrohter
modalità dell'azione	Art und Weise der Ausführung der Handlung
moneta falsa	Falschgeld
moneta falsificata	Falschgeld
monete alterate o contraffatte	nachgemachtes oder verfälschtes Geld
moralità pubblica	Sittlichkeit
moralità sessuale	geschlechtliche Sittlichkeit
morte assoluta	Totaltod
morte biologica	Totaltod
morte cerebrale	Hirntod
morte clinica	klinischer Tod
mutilazione di un cadavere	Verstümmelung einer Leiche
natura dell'azione	Natur der Handlung
naufragio	Schiffbruch
naufragio (delitto di)	Verursachung eines Schiffsbruchs

negare il vero	wahre Tatsachen leugnen
nell'esercizio delle funzioni	in Ausübung des Amtes
neutralità	Neutralität
nome falso	falscher Name
nome immaginario	Phantasiename
notizia esagerata	übertriebene Nachricht
notizia falsa	unwahre Nachricht
notizia tendenziosa	tendenziöse Nachricht
obbedienza	Gehorsam
obbligo del servizio militare	Wehrpflicht
obbligo di denuncia	Anzeigepflicht
obbligo di fedeltà	Treuepflicht
obbligo di iscrizione	Eintragungspflicht
obbligo di referto	Meldepflicht
obbligo di registrazione	Registrierungspflicht
occultamento	Verbergen
occultamento di cadavere	Verbergen einer Leiche
occultare	verbergen
offesa alla bandiera o ad altro emblema di uno Stato estero	Verunglimpfung der Flagge oder eines anderen Hoheitszeichens eines ausländischen Staates
offesa alla libertà (del Presidente della Repubblica, del Capo del Governo)	Angriff auf die Freiheit (des Präsidenten der Republik, des Regierungschefs)
offesa all'onore (del Presidente della Repubblica, del Capo del Governo)	Angriff auf die Ehre (des Präsidenten der Republik, des Regierungschefs)
oltraggio a un magistrato in udienza	Beleidigung eines Mitglieds des Richterstandes während einer Verhandlung
oltraggio a un pubblico impiegato	Beleidigung eines öffentlich Bediensteten
oltraggio a un pubblico ufficiale	Beleidigung eines Amtsträgers
omertà	Schweigepflicht
omessa denuncia	Unterlassung einer Anzeige
omessa denuncia di reato	Unterlassung der Anzeige einer strafbaren Handlung
omicidio (volontario, doloso)	vorsätzliche Tötung
omicidio aggravato	erschwerete vorsätzliche Tötung
omicidio colposo	fahrlässige Tötung
omicidio del consenziente	Tötung mit Einwilligung
omicidio pluriaggravato	mehrfach erschwerete vorsätzliche Tötung
omicidio preterintenzionale	Körperverletzung mit Todesfolge
omissione di atti di ufficio	Unterlassung von Amtshandlungen
omissione di denuncia	Unterlassung einer Anzeige
omissione di doveri d'ufficio	Nichterfüllung von Amtspflichten
omissione di rapporto	Unterlassung der Berichterstattung
omissione di referto	Unterlassung einer Meldung
omissione di soccorso	unterlassene Hilfeleistung
onore in senso soggettivo	Ehrgefühl
onore sessuale	Geschlechtsehre
operatore del sistema (informatico)	Systembetreuer (für ein EDV-System)
operazione militare	militärische Operation
ordinaria occupazione	gewöhnliche Beschäftigung
ordinazione medica	ärztliche Verordnung

ordine economico	Wirtschaftsordnung
organizzare (un'associazione criminosa, una banda armata)	organisieren (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande)
organizzazione criminosa	kriminelle Organisation
organo	Organ
osceno	unzüchtig
ostaggio	Geisel
pace domestica	Hausfrieden
parere mendace	falsche Stellungnahme
parificazione	Gleichstellung
parità di tutela penale	gleicher strafrechtlicher Schutz
partecipare (ad un'associazione criminosa, ad un'insurrezione)	sich beteiligen (an einer kriminellen Vereinigung, an einem Aufstand)
partecipe (di associazione, di cospirazione)	Beteiligter (an einer Vereinigung, an einer Verschwörung)
parto prematuro colposo	fahrlässig herbeigeführte Frühgeburt
password	Passwort
patrocínio infedele	Untreue des Rechtsbeistandes
peculato	Amtsunterschlagung
peculato d'uso	Amtsunterschlagung zum bloßen Gebrauch
peculato mediante profitto dell'errore altrui	Amtsunterschlagung unter Ausnutzung des fremden Irrtums
percosse	Schläge
perdita	Verlust
pericolo di vita	Lebensgefahr
persona addetta al servizio delle poste	im Postdienst Beschäftigter
persona addetta al servizio di telefoni	im Telefondienst Beschäftigter
persona addetta al servizio di telegrafi	im Telegrafendienst Beschäftigter
persona esercente un servizio di pubblica necessità	einen für die Öffentlichkeit notwendigen Dienst ausübende Person
persona ferita	verwundete Person
persona incapace (in senso materiale)	hilflose Person
persona incaricata di un pubblico servizio	mit einer öffentlichen Dienstleistung betraute Person
persona soggetta all'obbligo del servizio militare	Wehrpflichtiger
personalità dello Stato	Bestand des Staates
personalità interna dello Stato	innerer Bestand des Staates
personalità internazionale dello Stato	äußerer Bestand des Staates
più persone riunite	mehrere Personen gemeinschaftlich
pornografia	Pornographie
pornografia minorile	Kinderpornographie
porre in commercio	in den Handel bringen
portare le armi contro lo Stato	gegen den Staat zu den Waffen greifen
possesso	Besitz
possesso ingiustificato (di documento, di mezzi di spionaggio)	unberechtigter Besitz (einer Urkunde, von Spionagemitteln)
potere di coscrizione militare	Rekrutierungsbefugnis
potere di pubblica certificazione	Befugnis zur öffentlichen Beglaubigung
poteri dello stato	Staatsgewalt
prerogativa	Vorrecht

prestigio	Ansehen
prezzo del reato	Ertrag der strafbaren Handlung
privato	Privatperson
privazione della libertà personale	Beraubung der persönlichen Freiheit
procurata evasione	Hilfeleistung zur Entweichung
procurata inosservanza di misure di sicurezza detentive	Hilfeleistung zur Nichtbefolgung freiheitsentziehender Sicherungsmaßnahmen
procurata inosservanza di pena	Hilfeleistung zur Nichtbefolgung einer Strafe
prodotto del reato	Ergebnis der strafbaren Handlung
prodotto di prima necessità	Erzeugnis für den grundlegenden Bedarf
profitto	Vorteil
profitto del reato	Lohn für die strafbare Handlung
profitto ingiusto	rechtswidriger Vorteil
profitto non patrimoniale	immaterieller Vorteil
profitto patrimoniale	Vermögensvorteil
programma criminoso	verbrecherisches Programm
promessa	Versprechen
promettere	versprechen
promettere utilità	einen Vorteil versprechen
promotore (di un'associazione criminosa, di una banda armata, di un'insurrezione)	Initiator (einer kriminellen Vereinigung, einer bewaffneten Bande, eines Aufstandes)
promuovere (un'associazione criminosa, una banda armata, un'insurrezione)	in Gang bringen (eine kriminelle Vereinigung, eine bewaffnete Bande, einen Aufstand)
propaganda	Propaganda
propaganda antinazionale	staatsfeindliche Propaganda
propaganda sovversiva	umstürzlerische Propaganda
prossimo congiunto	naher Angehöriger
prostituzione	Prostitution
prostituzione minorile	Kinderprostitution
protettore (di prostituta)	Zuhälter
provvigioni (somministrazione al nemico)	Bedarfsgüter (Lieferung an die Feinde)
pubblica fede	öffentlicher Glaube
pubblica impresa di trasporto	öffentliches Beförderungsunternehmen
pubblica incolumità	öffentliche Unversehrtheit
pubblica insegna onorifica	öffentliches Ehrenzeichen
pubblica intimidazione	Einschüchterung der Öffentlichkeit
pubblico allarme (procurato)	Beunruhigung der Öffentlichkeit
pubblico infortunio	Katastrophe
pubblico scandalo	öffentliches Ärgernis
pubblico ufficio	öffentliches Amt
pudore	Schamgefühl
rafforzamento del proposito suicida	Bestärkung des Entschlusses zum Selbstmord
rapimento	Entführung
rapina	Raub
rapina impropria	räuberischer Diebstahl
rapina propria	Raub im eigentlichen Sinn
rapporto di parentela	verwandtschaftliche Beziehung
rarefazione sul mercato interno	Verknappung auf dem inländischen Markt
ratto	Entführung
reati programmati	geplante strafbare Handlungen

reato antecedente	Vortat
reato associativo	Vereinigungsdelikt
reato informatico	Computerdelikt
recedere (dall'accordo criminoso, dall'associazione criminosa)	zurücktreten (von der Verabredung zur Begehung einer strafbaren Handlung, von der kriminellen Vereinigung)
refurtiva	Diebesgut
relazione incestuosa	blutschänderisches Verhältnis
rendere inservibile	unbrauchbar machen
reputazione	Ansehen
resistenza ad un pubblico ufficiale	Widerstand gegen eine Amtsperson
resistenza passiva	passiver Widerstand
restituzione (della refurtiva)	Rückgabe (des Diebesgutes)
restituzioni	Wiederherstellung des früheren Zustandes
ricevere utilità	einen Vorteil annehmen
ricezione	Entgegennahme
ridurre in schiavitù	versklaven
riduzione in schiavitù	Versklavung
rifiuto di atti d'ufficio	Verweigerung von Amtshandlungen
rifiuto di dare le proprie generalità	Verweigerung der Angabe der Personalien
rifiuto di obbedienza	Verweigerung des Gehorsams
rifiuto di prestare giuramento	Verweigerung der Eidesleistung
rifiuto di uffici legalmente dovuti	Verweigerung der Ausübung eines gesetzlich auferlegten Amtes
rimozione di termini	Entfernung der Grenzzeichen
rincaro	Verteuerung
rissa	Schlägerei
ritardare un atto d'ufficio	eine Amtshandlung verzögern
ritardo di obbedienza	Verzögerung des Gehorsams
ritenzione di utilità	Zurückbehaltung eines Vermögenswertes
ritirarsi (dalla banda armata)	sich zurückziehen (von der bewaffnete Bande)
ritrattazione	Widerruf (einer Falschaussage)
riunione non privata	nicht private Versammlung
rivelare	offenbaren
rivelazione	Offenbarung
saccheggiare	plündern
saccheggio	Plünderung
schiavitù	Sklaverei
schiavo	Sklave
scippo	Diebstahl durch Entreißen der Sache
scritto anonimo	anonymes Schreiben
segno mendace	irreführendes Zeichen
segretezza	Geheimhaltung
segreto	Geheimnis (substantivisch), geheim (adjektivisch)
segreto giornalistico	journalistisches Geheimnis
segreto industriale	gewerbliches Geheimnis
segreto scientifico	wissenschaftliches Geheimnis
senso	Sinn
sentimento nazionale	Nationalgefühl

sequestratore	Entführer
sequestro di persona	Freiheitsberaubung
sequestro di persona a scopo di estorsione	Freiheitsberaubung zum Zweck der Erpressung
sequestro di persona a scopo di eversione	Freiheitsberaubung zum Zwecke des Umsturzes
sequestro di persona a scopo di terrorismo	Freiheitsberaubung zu terroristischen Zwecken
servizio funebre	Bestattungsfeier
sfregio	entstellende Narbe
sfruttamento della prostituzione	Ausbeutung der Prostitution
sfruttamento sessuale di minori	sexuelle Ausbeutung von Minderjährigen
sicurezza dei trasporti	Transportsicherheit
sicurezza dello Stato	Staatssicherheit
sigillo dello Stato	Staatssiegel
simulazione di reato	Vortäuschung einer strafbaren Handlung
sistema informatico	EDV-System
sistema telematico	Telekommunikationsanlage
sodalizio criminoso	kriminelle Vereinigung
sostituzione (di sostanze alimentari)	Verfälschung (von Nahrungsmitteln)
sommersione	Schiffsuntergang
somministrazione di provvigioni	Lieferung von Bedarfsgütern
sommosa popolare	Volksaufstand
soppressione (dell'ordinamento giuridico, dell'ordinamento politico)	Beseitigung (der Rechtsordnung, der politischen Ordnung)
soppressione (di stato, di un atto, di un cadavere)	Unterdrückung (des Personenstandes, einer Urkunde, einer Leiche)
soppressione di una classe sociale	Beseitigung einer sozialen Klasse
sopprimere	unterdrücken
sostanza corrosiva	ätzender Stoff
sostanza destinata all'alimentazione	Nahrungsmittel
sostanza venefica	Gift
sostanze stupefacenti	Betäubungsmittel
sostituzione di persona	Annahme einer falschen Identität
sottrarre	wegnehmen
sottrarre al consumo	dem Verbrauch entziehen
sottrarre all'utilizzazione	der Nutzung entziehen
sottrarsi alle ricerche dell'autorità	sich der Fahndung entziehen
sottrazione (di una cosa, di un cadavere)	Wegnahme (einer Sache, einer Leiche)
sottrazione consensuale di minorenni	Entführung eines Minderjährigen mit dessen Einwilligung
sovvettore della banda armata	Unterstützer der bewaffneten Bande
sovertire (l'ordinamento economico, l'ordinamento sociale)	umstürzen (die wirtschaftliche Ordnung, die soziale Ordnung)
specie dell'azione	Art der Handlung
spendita di monete falsificate	Ausgeben von Falschgeld
spionaggio	Spionage
spionaggio di notizie di cui è stata vietata la divulgazione	Spionage in Bezug auf Nachrichten, deren Verbreitung verboten ist
stabilimento pubblico	öffentliche Anstalt
stampa	Druck (als Vorgang), Druckwerk (als Ergebnis)
stato (condizione)	Zustand
stato (della persona)	Personenstand

Stato alleato	verbündeter Staat
Stato associato	asoziiertes Staat
stato di guerra	Kriegszustand
stato di incapacità procurato mediante violenza	Herbeiführung des Zustands der Einsichts- oder Willensunfähigkeit durch Gewalt
stato di pericolo	Gefahrenlage
Stato in guerra	kriegführender Staat
strage	Blutbad
strumento di ripresa sonora	akustisches Aufnahmegerät
strumento di ripresa visiva	optisches Aufnahmegerät
subornazione	Verleitung zur Falschaussage
suggestione	Beeinflussung
supporto informatico	Datenträger
supposizione di stato	Unterschiebung eines Personenstandes
suscitare una guerra civile	einen Bürgerkrieg auslösen
tempo di guerra	Kriegszeit
tenuità (del danno, del pericolo)	Geringfügigkeit (des Schadens, der Gefahr)
terrorismo	Terrorismus
testimonianza	Zeugenaussage
testimoniare	als Zeuge aussagen
traccia di reato	Spur der strafbaren Handlung
tradimento	Verrat
trarre in inganno	täuschen
trasmissione a distanza (di dati, di immagini, di suoni)	Fernübertragung (von Daten, von Bildern, von Tönen)
tratta di schiavi	Sklavenhandel
travisare	unkennlich machen (wenn auf eine Person bezogen), verkennen (von Tatsachen)
truffa	Betrug
tumulto	Aufbruch
turbamento	Störung
turbamento di funzioni religiose	Störung gottesdienstlicher Handlungen
turbamento psichico	seelische Verstörung
turbare	stören
turbata libertà degli incanti	Störung der freien Durchführung einer Versteigerung
turbata libertà dell'industria o del commercio	Störung der Freiheit von Gewerbe und Handel
tutela (protezione)	Schutz
uccisione o danneggiamento di animali altrui	Tötung oder Beschädigung fremder Tiere
unità dello Stato	Einheit des Staates
uso (di atto falso)	Gebrauch (einer falschen Urkunde)
uso abusivo di sigilli e strumenti veri	missbräuchliche Verwendung von echten Siegeln und Geräten
uso momentaneo della cosa	vorübergehender Gebrauch der Sache
usura	Wucher
usuraio	Wucherer
usurario	wucherisch
usurpare	sich anmaßen
usurpazione (di titoli, di onori, di potere)	Anmaßung (von Titeln, von Würden, einer

politico, di comando militare)	politischen Gewalt, eines militärischen Kommandos)
usurpazione di funzioni pubbliche	Amtsanmaßung
utilità	Vorteil
utilizzazione dei segreti di Stato	Verwertung von Staatsgeheimnissen
utilizzazione di segreti d'ufficio	Verwertung von Amtsgeheimnissen
valanga	Lawine
valore	Wertpapier
valore di bollo	Wertzeichen
valuta nazionale	inländische Währung
vantaggio non patrimoniale	immaterieller Vorteil
vantaggio patrimoniale	Vermögensvorteil
vilipendere	herabwürdigen
vilipendio	Herabwürdigung
vincolo associativo	Bindung an die Vereinigung
vincolo mafioso	Bindung an eine mafiaartige Vereinigung
violazione degli obblighi di assistenza familiare	Verletzung der Fürsorgepflichten gegenüber der Familie
violazione della pubblica custodia di cose	Bruch der öffentlichen Verwahrung von Sachen
violazione di domicilio	Hausfriedensbruch
violazione di sigilli	Siegelbruch
violenza alla persona	Gewalt gegen eine Person
violenza carnale	Vergewaltigung
violenza fisica	physische Gewalt
violenza impropria	psychische Gewalt
violenza personale	Gewalt gegen eine Person
violenza privata	Nötigung
violenza propria	physische Gewalt
violenza reale	Gewalt gegen eine Sache
violenza sessuale	Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen
violenza sessuale di gruppo	durch mehrere Personen gemeinschaftlich begangene Nötigung zu geschlechtlichen Handlungen
violenza sulle cose	Gewalt gegen Sachen
vitalità	Lebensfähigkeit
voce falsa	unwahres Gerücht
voce tendenziosa	tendenziöses Gerücht